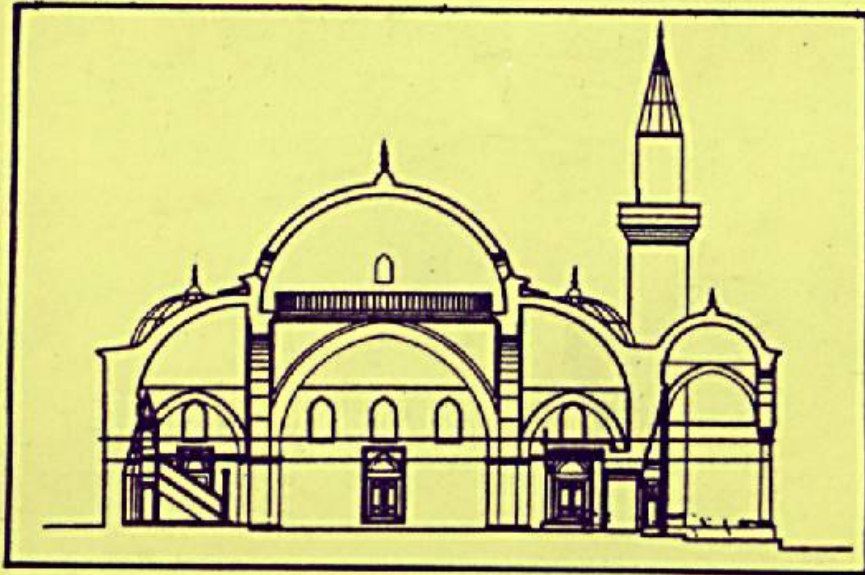




مركز البحوث والدراسات الإسلامية
بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

مجمعة

مُصْطَلَاكُ الْفِرَاقِ سِلَاحِي



إعداد
أحمد محمد عيسى



استانبول . ١٩٨٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

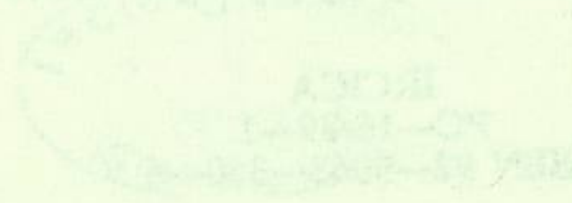
مُعْتَمَدَاتُ الْعِلْمِ وَاللَّامِعَاتُ

GLOSSARY

For Islamic Art Terms

BY AHMAD EL-HASSAN / أحمد الحسان

UNIVERSITY OF CAIRO / جامعة القاهرة



UNIVERSITY OF CAIRO LIBRARY

1981

حقوق الطبع والنشر محفوظة
لمركز الابحاث للتاريخ والفنون والثقافة الاسلامية باستانبول

IRCICA
PC—16/89—1
ISBN 92—9063—350—6

P.O.BOX 24 Beşiktaş.İSTANBUL



مركز الأبحاث الإسلامية والفنون الإسلامية

معجم

مُصْطَلَحَاتُ الْفَنِّ الْإِسْلَامِيِّ

GLOSSARY

For Islamic Art Terms

By / إعداد

AHMAD M. ISSA / أحمد محمد عيسى



استانبول . ١٩٨٨ / 1988 - Istanbul

IRCICA LIBRARY
İSTANBUL

Reg. No: **058273**

Class. No: **703**
IS.M

تصدير

ان من اهم المشاكل التي يواجهها دارسو الفنون الاسلامية في العالم العربي ، هو قلة المصطلحات الفنية في المعاجم اللغوية. والسبب الاكبر في ذلك ، ان المفردات المستخدمة في هذا المجال لم تثبت في الكتب والسجلات القديمة ، انما ظلت تتناقل بين ارباب العمل من الفنانين عبر القرون ، كما ان الوارد منها في النصوص القديمة وفي بعض الوثائق الخاصة باعمال البناء غير واف بمطالب المشتغلين بالاثار الاسلامية في العصر الحديث .

وعلى الرغم من الجهود الفردية المحمودة التي بذلت في هذا الميدان منذ منتصف هذا القرن ، لاتزال المكتبة العربية تفتقر الى معجم موحد يضم كافة مصطلحات الفن الاسلامي ويستند في منهجه على اسس فن المعاجم الحديث على غرار المعاجم الغربية في هذا الميدان . ولا يتحقق هذا العمل الا بجهد فريق متخصص مؤهل له فنياً ولغوياً .

وقد ادرك مركزنا — وهو يسعى منذ تأسيسه للاهتمام بالفن الاسلامي وابرار معاملة بشتى الوسائل ، سواء بنشر الكتب او باقامه المعارض او المؤتمرات او بتنظيم المسابقات الدولية في هذا المجال — خطورة هذا النقص في المكتبة العربية ، فأدخل هذه الفكرة ضمن توصيات وقرارات «الندوة العالمية حول المبادئ

والاشكال والمضامين المشتركة للفنون الاسلامية» ، والتي
عقدتها عام ١٩٨٣ باستانبول .

واننا اذ نطمح الى تحقيق هذه الفكرة الجليلة عندما تتاح
لنا الفرصة المواتية مستقبلاً ، ونحرص على افادة القارئ العربي
الكريم ، نقدم اليوم هذا الكتيب تجربةً اوليةً في هذا الميدان .
وقد تجمعت مادة هذا المعجم الصغير بفضل الجهود المتواصلة
التي بذها العالم الفاضل الاستاذ احمد محمد عيسى ، صاحب
الخبرة الطويلة في الاثار الاسلامية وعلم المكتبات ، اثناء قيامه
بترجمة كتاب «فنون الترك وعمائرهم» من الانجليزية الى العربية
وألحقه بهذا الكتاب الذي أصدره المركز عام ١٩٨٧ .

وختاماً نتوجه بالشكر والتقدير لاستاذنا الجليل احمد محمد
عيسى لاعداده هذا هذا المعجم الذي نأمل ان يغطي جانباً
من النقص الموجود في المكتبة العربية .

وعلى الله قصد السبيل .

اكمل الدين احسان اوغلي

مدير عام

مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الاسلامية

ورئيس قسم

تاريخ العلوم بكلية الآداب — جامعة استانبول

مقدمة

تتكون مادة هذا المعجم الصغير من خلال مجهود متواضع قمت به ، اثناء ترجمتى لكتاب Turkish Art and Architecture للأستاذ الدكتور اوقطاي اصلان ايا ، تحت عنوان «فنون الترك وعمائرهم» . وادركت انه من المفيد ان افرد قائمة بالكلمات الاصطلاحية الواردة فى الكتاب ، وان اضع فى مقابلها ما اطمأنت إليه من المقابل للمعنى باللغة العربية ، مع ايراد شرح بسيط للكلمة . وكان قدوتى فى هذا ، منهج اللغة العربية فى القاهرة ، الذي يلتزم هذا الاسلوب فى ترجمته للمصطلحات عامة .

ولقد سبقت لى تجربة فى هذا المجال حين انشغلت بترجمة كتاب الاستاذ ديماندى عن (الفنون الاسلامية) ، وكان ذلك حول ١٩٥٤ ، ثم بكتب اخرى فى مجال هذه الفنون ثم أخيرا بكتاب (فنون الترك وعمائرهم) حول عام ١٩٨٤ .

والآن وقد صدر الكتاب بحمد الله ، من الواجب على ، وانا اقدم لهذا المعجم المتواضع ، الذى اقتصر على مفردات الكتاب المترجم فقط ، ان اوجه خالص الشكر وعظيم التقدير لسيادة الاخ العزيز الاستاذ الدكتور اكمل الدين احسان اوغلى

مدير عام مركز الابحاث للتاريخ والفنون والثقافة الاسلامية
باستانبول ، على بالغ عنايته واهتمامه بطبع واخراج كتاب «فنون
الترك وعمائرهم» بالصورة الرائعة التي ظهر بها العام الماضي
، وعلى حرصه الشديد على ان تطبع قائمة المصطلحات الفنية
الواردة بالكتاب ، في كتيب مستقل ، هو هذا الكتاب ،
استكمالاً لفائدة القارئ التي يحرص عليها سيادته في كل
ما يصدره المركز من مطبوعات .

والله اسأل ان يوفقنا جميعاً الى ما فيه خير امتنا .

استانبول ، اكتوبر ، ١٩٨٨

احمد محمد عيسى

خبير المركز

معجم المصطلحات الفنية

تضم هذه القائمة جانباً كبيراً من الكلمات الاصطلاحية في مجال العمارة والفنون الفرعية الاسلامية الواردة في كتاب «فنون الترك وعمائرهم» مع شرح بسيط لبعضها ، لتقريب معناها للقارىء . وبعض هذه الكلمات مما ضمنته كتاب «الفنون الاسلامية» الذي نشرته دار المعارف بالقاهرة ؛ وبعضه مما قدمته لمجمع اللغة العربية بالقاهرة ونوقش من قبل لجانه الرسمية واعتمده ؛ والبعض الآخر جديد ، يقدم مرة . وراعى الارباض الكلمة العامية التى ولدت على افواه الحرفيين ، تقديراً منى لاساسهم ، ربما مثل اللغويين ، بانطباق التسمية على المسمى . وجمعت - ما امكن - بين العربى الاصيل والعامى البسيط ، تيسيراً على القارىء ، لىألف من خلال ممارسته استخدام احدهما ، ممارسة الآخر ، تاركاً له وللزمن الابقاء الاصلح .

ومازلت اقول اننى احاول الدعوة الى وضع معجم فنى كبير ، مشروح بالقدر الكافى لمعاني الكلمات ، مع التوضيح بالرسم ماامكن . ولقد بذل الكثيرون فى هذا السبيل جهوداً طيبة ولكنها مبعثرة وناقصة ؛ وآن الاوان لجمعها واستكمالها ومراجعتها ، لىضاف هذا المعجم الفنى الكبير الى اسرة مجموعة

المعاجم العربية الرائعة التي لم تظفر لغة من لغات العالم بمثلها ،
دقة وعمقاً وشمولية .

والله ولي التوفيق

المرجم

احمد محمد عيسى

استانبول ، ابريل ، ١٩٨٧

رموز الكلمات المختصرة

Fr.	French	فرنسية
It.	Italian	ايطالية
L.	Latin	لاتينية
Pr.	Persian	فارسية
Skr.	Sanskrit	هندية
Sp.	Spanish	اسبانية
Tr.	Turkish	تركية

A

Ablution	مُعْتَسِل، مِيضَاة، مَطْهَرَةٌ. مكان الوضوء الملحق بالمسجد
Acanthus	أَقْنَت ورقة نبات شوكة استخدمها الفنانون في الزخرفة في كل العصور.
Acme	قَمَّة، ذِرْوَةٌ، مَرْتَفَع، أَكْمَةٌ. التل او التبة المرتفعة
Acrobat	بَهْلَوَان البارع في الالعب والحركات البدنية.
Adobe	طُوب (اللبن).
Agate	عَقِيق أَحْمَر
Ahi (Akhi)	أَخ (في الدين او الصنعة).
Aigrette	خَصْلَةٌ، رِيشَةٌ، شَرَابَةٌ.

علامة مميزة لبعض الرتب

Aisle

طريقة، ممر

(شريحة من رواق القبلة بالمسجد).

Akimbo

مُتَخَصِّرٌ

الواضع يديه في خصره.

Alaca (Tr.)

ألاجه

نسيج حريري لامع ذو خطوط، يجمع بين عدة الوان. استخدم في عمل القفاطين.

Album

إضبارة، البوم

عدد من اللوحات او مجموعة ذات طبيعة خاصة من الصفحات حزمت ضمن غلاف واحد.

Alcove

دخلة بالحائط (كوة).

Altar

مذبح، منضدة القرايين.

Altınlı kadife (Tr.)

قطيفة بالذهب

Amphitheatre

مدرج (مسرحي).

Anteroom

مدخل. مقدم منزل، رحبة.

Apadana (see: Hypostyle)

Apex

طرف القمة، رأس الزاوية.

Apodyterium (L.)

غرفة خلع الملابس (بالحمام).

Appliqué (Fr.)

مُلصقة، حلية مضافة

قطع من مادة او لون مختلف، تضاف الى مادة او لون اخر لتزيين

سطحه.

Apse	حنية كنيسة، شرقية.
Aqueduct	قناطر مياه نظام نقل المياه بالانابيب والقنوات المحمولة فوق العقود او البواكي.
Arabesque	زخارف عربية، توريق الزخارف النباتية والهندسية والحيوانية والخطية بالاسلوب الذي شاع استخدامه في مجالات العمارة والفنون التشكيلية الاسلامية، واقتبس عنها في فنون اخرى عالمية.
Arbor (Arbour)	عريش، سقيفة نباتية. مكان تغطيه النباتات المتسلقة للظل
Arc (See: Arch)	حنيرة عقد الطاق المبنى او القوس بلا وتر
Arcade	صف عقود، طاقات، بواكي.
Arch	عقد، قوس العقد، طاق
Broken-	- ناقص، مكسور (عقد زخرفي اساسا)
Cusped-	- مفصص
Dropped-	- متدلي او ساقط ومدبب (مركزه اسفل خط القوسين)
Elliptical-	- اهليجي، بيضي او بيضاوي (ذو مركزين)
Equilateral-	- مدبب (متساوي الساقين)
Flat-	- مسطح (مستقيم) او مسطوح او منبسط
Four Centred-	- افطس (رباعي المراكز)
Lancet-	- رمحي (حاد التدبيب)

- Ogee- - مرتد، راجع (منعكس عند القمة)، مقعر - مسنم معا
- Horse-shoe- - منفوخ حدوى (حدوة حصان) مدبب او مستدير
- Relieving- - مُخَفِّف : عقد يعلو أعتاب الابواب عادة
- Segmental- - قوسي : اقل من نصف كرة
- Semicircular- - نصف دائري
- Trefoiled- - ثلاثي الفصوص
- Architrave عارضة، عاتق
جزء من البناء يصل بين قائمين
- Archivolt حليات وجه العقد.
- Arch stone (See: Voussoir)
- Arrow Slit مزغل
فتحة للمراقبة ولاطلاق السهام
- Artefacts (Artifacts) مشغولات (بدائية)
الادوات التي صنعها واستخدمها الانسان في مراحل حياته القديمة.
- Artichoke خرشوف
نبات بستاني استخدمت ثمراته واوراقه في الاعمال الزخرفية.
- Ashlar (Stone) حجر دستور
قطع ملساء منتظمة الشكل من الحجر ذات زوايا مستقيمة.
- Asymmetrical متنافر، غير متماثل، غير متناظر
- Atabek (Tr.) معلم، مؤدب (اتابك)
وظيفة في البلاط السلجوقي. كان صاحبها يتولى تربية وتعليم وتأديب الامير الصغير. وغالبا مايكون من قواد الجيش وقد تولى هؤلاء

مناصبهم في شيء من الاستقلالية، كما هو معروف من تاريخ اتابكية دمشق او اتابكية الموصل.

Atelier (Fr.) مرسوم، مشغل، ورشة.

مكان عمل الرسام وممارسته لفنه. وهو الاستديو.

Atrium حوش داخلي

فناء رئيسي يتوسط المبنى.

Attached column عمود ملتصق.

عمود ملتصق بالجدار للتحلية

Attire dress كسوة. زي انيق.

طقم ملابس للمناسبات

Axial doors ابواب محورية

فتحاتها متقابلة على خط واحد دون اعتراض من الجدران.

B

Background خلفية

الجزء الخلفي من المنظر المرسوم او الصورة.

Baie (Fr.) (See: Bay)

Balbals مساحيط، احجار تذكارية

نوع من التماثيل الشخصية من عصر الترك الاويغوريين.

Balcony (of minaret) مدار المؤذن، (مطاف) شرفة الاذان.

Bâle بالة، رزمة، بقجة.

صرة من قماش سميك او نحوه لحفظ الامتعة او الملابس، او لحمل بعض مواد التجارة.

Baluster عود درابزين

Balustrade جَلْفَق. درابزين

الجلفق : قوائم من خشب او حديد تثبت بالسلم لتقي من الزلزل.

Baroque (Fr.) باروك (اسلوب زخرفي اوربي، ق ١٦، ١٨م)

كلمة من اصل برتغالي، تعني الغريب او المحور عن اصله. وقد اطلقت على اسلوب زخرفي ساد العمارة الكاثوليكية في البرتغال واسبانيا وايطاليا وبعض بلاد اوربا وامريكا اللاتينية من ١٦٠٠، ١٧٢٠. وهو فن الافراط الزخرفي. وقد شاع هذا الاسلوب في العصر العثماني المتأخر وطغى على كثير من العمائر الاسلامية. وكانت مرحلة الروكوكو التي ظهرت حول ١٨٤٠/٣٠ هي اخر مراحل هذه المدرسة او هذا الاسلوب.

Barrelvault (See: Vault)

Basement طابق تحت الارض، بدروم.

Basin أبْرَن، حوض

حوض من المعدن او نحوه للاستحمام.

Basket-work خوص او خيزران مضفور

تعبير زخرفي مجدول يحاكي تضيفير السلال.

Bastide (Fr.) (See: Borough)

Bay فُرْجَة - فتحة

فتحة الباب او الشباك، او المسافة الممتدة بين دعامتين او عمودين.

Bayonet سونكى، حربيه.

Bay window خرجه شباك - مشربيه - مشرفيه.

Beam رباط، سهم، كمره.

Beige (Fr.) بيچ

لون رملة الصحراء

Bellshape ناقوسي الشكل

Bent Entrance مدخل مُزَوَّر (منعطف او منحرف).

Bead string فرع خرز، مسبحة

حلية قلبية تشبه فرع حبات المسبحة.

Beakers قناني، قماقم

جمع قينة او قمقمة : وهي اوان صغيرة من نحاس او فضة او خزف

او زجاج، يجعل فيها الشراب او العطر؛ ولها رقبة ضيقة وطويلة.

شاع صنعها واستخدامها في العصور الاسلامية.

Bedstin (Tr.) (See: qaysariyya)

Benek (Tr.) بَنَكْ

خرير منسوج بخيوط فضية

Bevelled مشطوف (مائل الحافة).

هي الحافة غير الحادة او الحافة المائلة لاي تحفة خشبية او حجرية او

حصية او معدنية، من اجل الزخرفة او من اجل سلامة من يتداولها.

Bîmâristân (Pr.) (See: Timarhane)

Biscuit فخار غير مطلي (غير مزجج).

Blazon شعار، شارة، علامة، رنك

العلامة او الشارة او الرمز الذي يحمله المحارب او الموظف يحدد رتبته او انتماءه.

Blend توليفة، خلطة، مزيج

اسلوب يلجأ اليه الفنان، ليخلق من عدة تعبيرات او عناصر مختلفة، موضوعا واحدا يسوده الانسجام.

Blind lantern رَوَزَنَة. كُوَّة غير مفتوحة

Blind window شباك اعمى

الذي لا يعطي ضوءاً او الذي يشبه الشباك وليست له وظيفته.

Blossoms نَوَّار، براعم

بواكير زهور الاشجار العديدة التي تزين الابسطة والبلاطات الخزفية والاولوان.

Blue ازرق

Cobalt blue ازرق قاتم كوبالتي

Dark blue ازرق داكن

Sky blue ازرق سماوي

Border كِنَّار (حافة)

الكِنَّارة : الشقة من ثياب او مثله.

Borough

مدينة (ذات استقلالية)

مدينة صغيرة محصنة مما شاع قيامه في العصور الوسطى. لها امتيازات معترف بها من حكومة الاقطاع تؤهلها لنوع من الحرية.

Bosses

حدبات، بروزات، نتوءات، نهود

حليات مستديرة بارزة شاع استخدامها في النحت على الحجر والنحاس وغير ذلك.

Bodrum (Tr.)

بدروم، طابق تحت الارض

Bowl

طاس، «سلطانية»

اناء كروي الشكل غالبا ، لحفظ السائل وشربه . شاع استخدامه في منتجات الزجاج والخزف.

Box

مقصورة

مساحة محدودة لعدد قليل من المشاهدين لمنظر عام او داخل مسرح او نحوه.

Bracket

لسان ، قوس، رُكبة، كانه، كابولي

زائدة تبرز عن جدار او حائط ، او تضاف اليه لتحمل فوقها رفا او مايشبهه. ويسمى بعض النجارين : قبقابا.

Braid

ضفيرة ، جديلة

شاع هذا التعبير الزخرفي في الارابيسك الاسلامي سواء ، بالخطوط المستقيمة او الملتوية . وبرع فيه المسلمون حتى اصبح واحدا من ابداعات الفنان التشكيلي المسلم.

Brass

نحاس اصفر . شَبَه

خليط معدني يتكون اساسا من النحاس والزنك والرصاص بنسب متفاوتة.

Brocade

وَشَى، قماش مُوشَى

نسيج يتم اثراؤه بخيوط تضاف الى خيوط اللحمة - وغالبا ماتكون خيوطا معدنية - ويزيد هذا في قيمة النسيج بفعل الزخرفة المستحدثة او بفعل الخيوط المعدنية المضافة.

Bronze

برونز

خليط معدني من النحاس الاحمر والقصدير بنسب مختلفة وتصنع منه النقود والتحف وغيرهما.

Bucket

سطل ، دلو

ماعون لنقل السوائل ، له مقبض نصف دائري ، يثبت في بدن الماعون بواسطة عروتين وقد شاع استخدام حجم صغير من هذه الاواني لدى بائعي الشراب.

Bull's eye window

شباك عين المها، شباك مستدير
او شباك حلقي «حديق البقر»

فتحات مستديرة تعمل في القباب او الاقبية او اعلى المحاريب ليدخل الضوء منها والهواء.

Burma (Tr.)

حلزوني، بريمة

Bust

تمثال نصفي.

Buttress

سناده، حائط ساند.

C

- Caftan (Tr.)** قفطان
ثوب فضفاض سابغ ، مشقوق المقدم ؛ يضم طرفيه حزام ، وتلبس فوقه جبة او نحوها.
- Caldron** مرجل ، غلاى.
- Calidaruum (L.)(hot room)** غرفة ساخنة (بالحمام).
- Calligraphic exercises** امشاق الخط
كراسات يكتبها كبار الخطاطين لتكون نماذج تحتذى لدى التلاميذ او هواة تحسين الخطوط.
- Calligraphy** ترقين (تجويد الخط)
وهو نقط الخط واعجامه وتحسين الكتاب وتزيينه.
- Cameo** حفر بارز او ناتى
اسلوب لحفر الاختام او اشكال الرؤوس البارزة على المواد الصلبة.
- Campaniform** ناقوسي الشكل
احد اشكال تاج العمود المصري حيث التاج كالزهرة المتفتحة كأنها الناقوس.
- Canopy** سقيفة، ظلّة، عريش
سقيفة لاجدران لها ، تحملها قوائم او اعمدة او عقود وقد تستخدم في تغطية قبر.

خان ، رباط ، محط رحال المسافرين Caravansarai

مؤسسات فندقية كانت تبني بعيدا عن المدن ، كمحطات استراحة للتجار ودوابهم وامتعتهم وبضائعهم ، على امتداد طرق التجارة بين الاقاليم المختلفة. وقد كثر انشاء هذه المؤسسات في الدولة الاسلامية. ولعلها ترجع في اصلها الى كلمة بندوكيون Pendokheion البيزنطية، التي جاءت منها كلمة «فندق».

كرتون ، ورق مقوى ، ورق مضغوط. Cardboard

بساط Carpet

هي الطُنْفُسَة والطُنْفُسَة والنُّمْرَقَة ، وكل مايسط على الارض

خرطوشة Cartouche

هي اساسا العبوة المحشوة بالبارود لتنتقل من البدقية. استخدمت هيئتها للمساحة المخصصة لكتابة اسماء الملوك على الوثائق والاثار الفرعونية. ثم استخدمت للدلالة على المساحة المزدانة بالزخارف او الكتابات على الاثار والتحف الاسلامية.

قَوْلَبَة (صب القوالب). Casting

تشكيل على هيئة مطلوبة يتم بواسطة صب مادة ذات سيولة في قالب مجهز للتشكيل.

سرداب Catacomb

قبو تحت الارض، طبيعي او صناعي للدفن او للتخزين.

منجنيق Catapult

آلة حربية قديمة، تعمل بالحبال والروافع، لتقذف بالاحجار او كور

اللهب على جيش العدو او حصونه. وهي من ابتكار الرومان.

Cavetto قَعيرة (حلية مقعرة) غائرة، نحرية

(مثل القوس الممتد من الذقن حتى نهاية الرقبة).

Ceiling باطن السقف (المسطح الداخلي للسقف).

Cell خلوة، صومعة، غرفة للمتعبد (قلاية).

Cemetery مقبرة، قرافة.

والقرافة اسم لقبيلة جاورت المقابر بمصر فغلب اسمها على كل مقبرة.

Cenotaph تابوت، ناووس

صندوق او لحد او علامة حيث جثة الميت او لاحياء ذكراه.

Cesspit خزان العادم، بالوعة.

Chalet (Fr.) كوخ

منزل ريفي صغير يصنع من الخشب عادة. شاع استخدامه في حقول سويسرا.

Champhered مائل الحافة (مشطوف السوكة او الشوكة)

معالجة للحافة الحادة من الحجر او الخشب او الزجاج للزينة او للحماية.

Checked lines خطوط شطرنجية

Chest صندوق، خزانة، قفص.

Chestnut قسطل

هو الكستنا (ابو فروة). ثمرة نشوية في حجم الجوز تشوى وتؤكل بعد تقشيرها. ولون قشرتها بني داكن مشرب بالحمرة، اي خمري

او اصهب، ويستخدم وصفا لبعض درجات اللون البني.

Chevrons

منشاريات، مسنات

حلية زخرفية مدبية على شكل اسنان المنشار.

Chiaroscuro (It.)

تظليل

اسلوب معالجة الرسم بالتظليل فقط للايحاء بعمق الصورة بعيدا عن استخدام الالوان.

Cistern

صهريج، ماجل.

خزان لاستتقاع الماء.

Cloisonné (Fr.)

مُحجّزة، محوطة

اسلوب في طلاء الخزف حيث تفصل حواجز من مادة بين الالوان المتعددة لكي لا تختلط الالوان وتتداخل.

Goat of arms

شعار النبالة، شارة الانتماء

علامة مميزة يضعها الفارس فوق قميصه المصنوع من الزرد ليعرف بها وهو يقاتل. واستخدمت هذه الشعارات كتعبيرات زخرفية مثلها مثل الرنوك في الفن الاسلامي.

Coat of mail

الزرد، الدّرقة، الترس

قميص من حلقات معدنية يقوم مقام الدرع للمحارب.

Cobalt blue

ازرق كوبالتي (ازرق داكن)

لون اقرب في زرقته الى لون المداد الاسود.

Coffer

حشوة غائرة (قصعة)

حشوة غائرة غالبا ماتزين باطن السقف في قبو او قبة.

Collage (Fr.) (See: Pasting)

Colonnade صف عقود (بواكي)

Colophon خاتمه، نهاية الكتاب (قلفون)

السطور الاخيرة التي ينتهي بها نص الكتاب وتتضمن اسم الناسخ وتاريخ النسخ.

Colossal order عمود ماردي

العمود الذي يرتفع لكثر من طابق بواجهات المبنى.

Colour لون

deep- عميق (غامق)

light- فاتح

Column عمود (اسطون)

دعامة اسطوانية القطاع، ذات قاعدة وتاج لحمل السقف او لتزيين المبنى. وهي ذات اشكال عديدة.

Complex Foundation مجمع بنائي

مجموعة عمائر متقاربة تكوّن وحدة واحدة وتخدم عدة اغراض؛ اساسها: المسجد معه مدرسة ومستشفى ودار ضيافة وضريح. انتشر هذا الاسلوب عند المماليك واطلق عليه العثمانيون اسم «كليت».

Composite capital تاج عمود مركب (كورنشي + ايوني)

Concave (Mihrab) غائر او مقعر (محراب)

جاءت معظم اشكال المحاريب غائرة من داخل المسجد، ومستطيلة او محدودة من الخارج.

Conch	قوقعة، صدفة
	محار بحري على هيئة بلحة، يستخدم في التطعيم.
Conduits	قنوات انبوية
	انابيب لنقل الغاز او الماء من موقع الى اخر.
Cone	مخروط، قمع
Confrontation	تواجه، تقابل
Conscription (See: regimentation)	تكليف، اجبار
Console	مِعْلَاق، لسان، رف، (كبولى، قبقاب)
	بروز في سطح الجدار من حجر او خشب او معدن او نحوه لتعليق شئ عليه.
Contour (Fr.)	خط خارجي، حد فاصل
Convolutions	تلافيف، التواءات، تشابك افرع
Copper	نحاس احمر
Coral	مرجان (احمر اللون)
	افرازات حيوانية بحرية، لها صلابة، لونها احمر باهت، وتستخدم في اعمال التطعيم والزينة والمجوهرات.
Corbel (See: console)	
Cornelian (or Carnelian)	عقيق
	حجر كريم عميق الحمرة صلب يستخدم في الاختام والتطعيم.
Cornice	طنف، افريز، رفر
	حلية معمارية تدور افقيا، بين السقف والجدران. وتستخدم في غير العمارة كذلك.

Corridor ممر، طرقة، ممشى.

Corundum ياقوتيات

مجموعة الاحجار الكريمة التي منها التوباز والسيفر والروبي وتلي في قوة صلابتها صلابه الماس.

Course مدماك، عَرَقَة

صف من طوب او حجر في جدار مبنى.

Court فناء، ساحة، مقر ملكي

Craftmanship دراية، مهارة، حَرْفَة

Cream yellow اصفر سمى

لون ابيض مصفر كلون المصطكى او زيد البقر.

Crenelations عرائس، شرافات

حليات معمارية تزين نهايات الجدران والابراج في المساجد والقلاع والمنازل ولها اشكال متعددة.

Crest شارة، علامة

الشعار المميز الذي يعلو رأس المحارب كالريشة او عرف الديك او رنك الفارس او حلية المبنى.

Crestings شرافات، اعراف (شواشى)

حليات تزين رأس المبنى، كما يزين العرف رأس الديك.

Crimson قرمز

اللون الاحمر الداكن او القاني (طرايشي).

Croquis (Fr.) (See: sketch)

Cross vault (See: vault)

Crypt	سرداب، مخبأ
Cryptography	كتابة شفرية او كودية
Cupboard	صوان، دولاب
Cupola	قبة صغيرة، قبية
	عادة ماتكون فوق قبة اكبر منها، او فوق برج اسطواني
Cuerda seca (Sp.)	حد فاصل سادة (كورده سادة)
Cushion	وسادة، حشية، مخدة
	حلية (باروكية) رباعية الشكل على هيئة وسادة تشغل حيزا من المنطقة المراد زخرفتها وتكون مرتفعة قليلا عن السطح الاصيلي.
Cuspedarch (See: arch)	
Cyma	مَوْجِيَّه (حلية)
-recta	حلية موجية عالية او معدولة
-reversa	حلية موجية مقعرة او مقلوبة
	حلية موجية نصفها مقعر والاخر محدب
Cypress	سرو (شجر من الفصيلة الصنوبرية)
Çadır (Tr.) (See: pavilion)	شادر، خيمة
Çamçak (Tr.)	شفشق، دورق
Çatma (Tr.)	چاتمه
	نسيج من حرير موشى
Çember (Tr.) (See: ring)	
Çeşme (Tr.)	ششمه، حنفية

صنبور للماء الجاري لخدمة الناس في الطريق، مما شاع استخدامه زمن
العثمانيين.

Çıkma (Tr.) (See: portico)

D

Dado إزار (وَزْرَة)

تغطية الجزء الاسفل من الحائط للتقوية او للزينة. وقد تطلق الكلمة
على جزء من قاعدة التمثال.

Daisy اقحوانة، لؤلؤئية، كريزنتيم

زهرة ذات ورقات بيضاء، تدور حول قرص اصفر.

Decagonal ذو العشرة اضلاع

Decanter (See: Çamçak) شفشق

اناء لحفظ الشراب، له غطاء ويد في الاغلب وهو الدورق ايضا.

Dergâh (Tr.) (See: Hospice) درگاه، خانقاه، تكية

دار لايقاء المتصوفة والدروايش ينفق عليها من مان الخيرات.

Design تصميم زخرفي

تصور لتكوين حلية نباتية او هندسية او كتابية، مستقلة او متداخلة
مع غيرها.

Devrek (Tr.) (See: Çamçak) دورق

Diba (Tr.) ديبا

حرير دمشقى، لعله الديقاج

Devşirme (Tr.)

دوشيرمه، تجنيد، تجميع،

عملية اختيار ابناء غير المسلمين لتربيتهم للخدمة العسكرية زمن
العثمانيين، للمساهمة في الدفاع عن مجموع سكان البلاد.

Divan (Kanebe) (Tr.)

اريكة، غرفة استقبال

Dome

قبة

Shallow dome

قبة مفلطحة

Dressing stone

حجر تغشية او حجر تغطية

كسوة حجرية للجدران غير المنتظمة المداميك او المبنية من حجارة
غير منتظمة القطع.

Dropped arch

عقد متدل، ساقط

العقد المتدلى او النازل طرفاه عن مركز قوسه.

Drum

رقبة القبة

الجزء المستدير الموصل بين القبة وبين المربع او المثلث الذي يحملها.
ويسمى طبله القبة او اسطوانتها.

Dry walling

بناء على الناشف

رص الطوب او الحجر بعضه فوق بعض، دون استخدام الملاط.

Duct (See: aqueduct)

مسار مجرى

Duodecagonal

ذو الاثنى عشر ضلعا

Dull

كئيب، غير لامع

E

Earthen طيني، ترابي، طفلي

Eaves حواف، اطراف

آخر جزء من اطراف السقف الذي يكون عادة خارجا عن الجدران.

Egg and anchor (See: egg and dart) بيضة وحرية، بيضه وسهم
(See: Egg & tongue)

حلية معمارية تجمع بين شكل البيضة وشكل رأس الحرية او السهم.

Elliptic اهليلجي

Elliptical arch عقد اهليلجي

عقد بيضاوي يتكون قوساه من مركزين متجاورين.

Embroidery تطريز، توشية

تزيين القماش باضافة خيوط معدنية او ملونة، ويتم هذا اثناء النسيج او اضافة بالابرة.

Emerald زمرد

من الاحجار الكريمة المستخدمة في التطعيم، لونه اخضر شفاف متعدد الدرجات.

Enamel مينا

طلاء زجاجي متعدد الالوان وصقيل، لتغطية السطوح المعدنية والزجاجية والفخارية.

Enclosure رحبة، حضير

الفراغ الفسيح الذي يتقدم الغرف ويدخل اليها منه.

Engaged column

عمود ملتصق

عنصر معماري مستدير القطاع يزين احيانا اركان الدعائم التي تحمل الاسقف ويكون ملتصقا بها.

Engraving

حفر، نقش

هو النقر على المواد الصلبة بادوات صلبة لعمل زخارف او كتابات او صور.

Entablature

حبكة، طبان

المجموعة التي تعلو تيجان الاعمدة في العمارة القديمة، وتتكون من عارضة وافرير زخرفي وكورنيش، وبها يختتم شكل الواجهة.

Epigraphy

نقوش او كتابات قديمة

Equilateral arch

عقد مدبب

عقد ذو مركزين متساوي الساقين او القوسين

Esplanade

ميدان، ساحة عرض

المكان المهد الصالح لاقامة العروض الفنية.

Examples

عينات، نماذج، امثلة

قطع قديمة من صناعات العصور او المدارس المختلفة او بقايا القماش او الزجاج او السجاد او غير ذلك.

Exedra (L.)

قبة ركنية، حنية جانبية

حيلة معمارية لاضافة مساحة جديدة الى المساحة الرئيسية المغطاة

بقبة. استخدام المعمار سنان هذه الحيلة في كثير من اعماله.

Extrados

ظهر العقد

F

- Facade** واجهة المبنى
Facet واجهة غير رئيسية (وجه)
Faded colours ألوان باهتة.
 ألوان فقدت رونقها
Faience mosaic فسيفساء خزفية
 قطع متعددة الألوان من الخزف لتغطية المسطحات الجدارية وتخليتها.
Falconer بَيَّاز
 مدرب صقور الصيد.
Fan-wise مروحية الشكل
Fascia (L.) حلية شريطية، زئار
 حلية معمارية شريطية الشكل تستخدم في زخرفة الطبان وفي غيره.
Figure صورة، شبيه، شكل، شخص
Filigree مُسَرَّد، مثقب، مخرم، (شفتشى)
 التفريغ الدقيق في السطوح المختلفة لعمل رسومات أو كتابات أو غيرها.
Fillet خوصة، شريط، (سِنَّة عدلة أو دغرى)
 حلية معمارية شريطية مبططة تفصل بين حلقات اخرى.
Fillings حَشَوَات، اضافات
 مساحات للزخرفة تضاف وتكون من نفس المادة أو من مادة اخرى
 أو من لون اخر.

Finishing	دَمَلَجَة
	تسوية صنعة الشيء وانهاء اللمسات الاخيرة عند تمامه.
Fish scales	فلوس السمك
	استخدام شكل قشر السمك في الحلقات الزخرفية.
Flask	بلاص، جمدانه
	ماعون واسع البطن، ضيق الفوهة من زجاج او فخار لحفظ السوائل.
Flat arch (See: Arch)	
Flight of stair	قلبة سلم، حطة سلم
	الدرجات الصاعدة من مرتكز السلم الى الطابق التالي.
Floriated arabesque	توريق مزهر
	زخارف نباتية تكثر فيها الازهار.
Fluted	مقنى، مُخَدَد
	تعبير زخرفي على شكل نصف غابة (بوصة) او على شكل القناة او الاخدود.
Flying buttress	سِنَادَه، دعامة طائرة
	دعامة تنتهي بقوس يسند بناءً يبعد عن مركز الدعامة. استخدم ذلك في تدعيم القباب في عدد من المباني.
Foliated arabesque	توريق عربي
	زخارف نباتية (ارابسك) قوامها افرع النبات الحاملة للاوراق الطبيعية او المحورة.
Footed bowl	كأس او طاس ذات قدم.

G

Gable roof سقف هرمي، مائل (جملون)

Gabri كبرى (خزف جبري)

نوع من الخزف، ظهر في القرنين السابع والثامن الميلاديين زين بالكتابات الكوفية وصور الاشكال الخرافية والحقيقية المحفورة بعمق في الطينة الحمراء المغطاة بطبقة دهان بيضاء.

Gadrooned dome قبة منقوشة

منحوتة الحجارة بغرض الزخرفة

Gallery ممر، مقصورة، فرندة، رواق، سقيفة، صالة عرض

Gargoyles ميازيب (لتصريف ماء المطر)

Garments ثياب، اردية

Geranium خبّازة، جارونية

نبات عشبي، يغلب على زهرته اللون الاحمر. ورقته مشقوقة ومستديرة وله اسماء مختلفة في البلاد العربية.

Gild تذهيب (تمويه بالذهب)

الطلاء بالذهب، او اكساب الجسم المطلي لمعانا وبريقا غير عاديين.

Gilt مموه بالطلاء

المطلي بمعدن براق لاكساب التحفة لمعانا ليس في الاصل.

Glaze تزيج

الطلاء بمواد شفافة مثل السليكون.

	كوب يرتفع بساق فوق قاعدته.
Foreground	مقدم الصورة
	الجزء المتقدم من منظر او صورة.
Form	هيئة، شكل، قالب
Fountain	نوع، حوض، فسقية
Fourfold braid motif	ضفيرة رباعية الطيات
	تعبير زخرفي لاشكال مضفرة من اشكال المسدسات او المثلثات.
Frame	اطار، برواز
Fresco	رسوم جيرية (فريسكو)
	رسوم باللوان الجير على الملاط لتزيين الجدران قبل جفافها.
Frieze	افريز، تتويجة
	الشريط الزخرفي الذي يزين نهاية العمل الفني (تحفة او مدخل الخ...).
Frigidarium	غرفة باردة
	الغرفة الرطبة في نظام الحمام الروماني.
Fringe	اهداب
	هي رموش العين او خيوط اطراف الثوب او كناره او شراشيب البساط.
Frontispiece	لوحة الصدارة
	الصحيفة الاولى المزوقة او المذهبة التي تأتي في اول الكتاب وتقابل صحيفة عنوانه.
Fronton (See: pediment)	عصابة، عمامة، فرنطونه

Glaziers زجاجون

نافخوا الزجاج وصنّاعه

Goblets كأس

كوب للشراب ذو ساق وقاعدة.

Graffito (It.) كشط، خربشة

الخدش والحك فوق الدهان لعمل الرسم المطلوب.

Great wall سور عظيم

الحائط الحصين السميك الضخم، كأمثال اسوار المدن القديمة.

Griffin عنقاء، جريفين

حيوان خرافي اسطوري نصفه الامامي مأخوذ عن شكل النسر
ونصفه الخلفي مأخوذ عن شكل الاسد.

Grille شبكة، شراعة

الحاجز المخّرم من جص او خشب او معدن او حجر الذي يملؤ فراغ
الشباك ولايسمح بغير الضوء والهواء.

Groove حز، ثلم (شرخ)

Ground ارضية (الصورة او اللوحة)

وهي ايضا الترابة او الخلطة الترابية التي تعمل منها العجينة
الفخارية.

Guard (of a sword) وقاء مقبض السيف (واقية)

الجزء الذي يصل بدن السيف بمقبضه ويحمي قبضة اليد من ضربات
العدو.

Guilloche

مصفورات

تعبير زخرفي من شرائط مجدولة تكوّن دوائر فيما بينها.

Gumbad, or gumbaz (Pr.) (See:
Mausoleum)

كنبد

بناء يغطيه عقد او قبو او قبة

H

Hall

هو

الرحبة الرئيسية الواسعة داخل المنزل.

Halo

هالة

قرص الضوء، الذي يرسم حول من له احترام او قداسة، تميزا له عن غيره.

Han (khan Tr.) (See: caravansarai)

Handle

علاقة

الجزء الذي يجمع اذني سطل او دلو ليحمل منه.

Hanegâh (See: Dergâh)

Harness

سرج، رحل الدابة (رشمّة)

ويشمل كل القطع المعدنية والجلدية وغيرها مما يوضع على الدابة لربطها بعربة او لركوبها.

Harpy

هربي (النتاش)

كائن خرافي اسطوري نصفه العلوي لامرأة ونصفه السفلي لطائر.

Hatayi decoration

توريق صيني

(زخارف نباتية على هيئة سحب، نسبة الى قبائل الخطاي الصينيين).

Helmet form minaret مئذنة خوذية الرأس

Herring-bone سلسلة السمكة (حلية زخرفية او غرزة خياطة).

Hewn stone حجر ناعم او مصقول (حجر دستور)

Hexagonal سداسي الاضلاع (او الزوايا)

Hilt قائم السيف، قبضته

Hilye (Tr.) حلية

اطلق الخطاطون الترك هذه الكلمة على التشكيل المكون على هيئة انسان او طائر او ثمرة، المنفذ بحروف الخط العربي.

Honey (Colour) عسلي

لون عسل النحل ويطلق عليه : اللون العسجدي أو الذهبي.

Hoodmould حلية رأس، طاقيه، حنية

تغطية رؤوس الحنيات بالحليات المعمارية او الزخرفية

Hook حُطاف، عُقَافَة

ومنها الصليب المعقوف.

Hoop طوق، حلقة، عروة

Horn قرن (كأس، بوق)

استخدمت قرون الحيوانات في احتياجات الانسان اليومية، طبيعية او مزخرفة كما استخدمت هي ذاتها عناصر زخرفية.

Horse-shoe arch عقد حدوى

عقد يمتد طرفاه بعد خط نصف قطر دائرته ؛ ويشبهه بخدوة الفرس.

Hospice ملجأ ، دار ايواء، مضيقة

Hyacinthus يسنق، سنبل بري، ياقوتية

زهرة ربيعية من الفصيلة الزنبقية.

Hybrid تهجين

توليد نوع جديد من نوعين مختلفين (من حيوان او نبات)، ويستعار

المعنى للفنون ايضا.

Hypostyle هو اعمدة

هو يرتفع سقفه فوق عدد كبير من الاعمدة.

Illumination تزويق

تحسين الشيء وتزيينه بالاصباغ.

İmaret (Tr.) دار مرق، دار اطعام

دور انشئت في عديد من الدول الاسلامية بناها السلاطين والامراء

والحكام وخصصوها لاطعام الفقراء والغرباء وكان اهم مايقدم فيها

المرق.

Imperial art اسلوب امبراطوري

هو فن العودة الى الكلاسيكية القديمة بعد انتهاء موجتي الباروك

والروكوكو. انتعش الاسلوب الامبراطوري طول القرن ١٩ وعلى

الاخص في فرنسا في رعاية حكومة بونايرت واتجهت هذه المدرسة

الى بساطة الخطوط وهدوء الالوان والبعد عن التعقيد.

Incense burner مبخرة

Inclined roof سقف مائل (منحدر)

Incrustation ترصيع ، تلبيس

اضافة مادة ذات قيمة ، الى اخرى اقل قيمة من اجل التحلية مثل
ترصيع الملاط بالفسيفساء وترصيع الفضة والذهب بالاحجار الكريمة.

J

Inlay تطعيم ، تكفيت ، تلقيم

تزيين السطح بمادة انفس من مادته.

Inscription نص منقوش ، كتابة محفورة

Insets تطعيمات ، تنزيلات ، لقم ، حشوات

Intarsia (See: Inlay)

Interlacings متداخلات ، متشابكات ، مضفرات

كأشغال التريكوه او الدنتلا.

Interlocked منسوج ، متداخل الخيوط

Interstices فراغات

فجوات تتخلل السطح ضمن زخرفة او نسيج.

Intrados بطن العقد

السطح المواجه للارض في قوس العقد.

Ískele (Tr.) (See: Quay)

Jade يشم

حجر صلب ، لونه اخضر غالبا؛ غني بالسليكا وتدرج الوانه بين
البي. والاصفر والابيض والاحضر.

Jamb post عَضَادَة

جانب او كتف المدخل

Jar جَرَّة

Joggle معشق ، منقور

اسلوب تركيب صنجات العقد بتزويرها (عاشق ومعشوق).

Joggled voussoir صنجة مزررة

Joint لحم ، وصلة ، رباط ، مفصل ، تعشيقَة

K

Kapalı çarşı (Tr.) (See: Qaysariyya) سوق مغطى

Keystone مفتاح العقد

الصنجة او الحجره التي في رأس قوس العقد ؛ وبها يتم العقد وبدونها يسقط.

Kilim كلم

بساط خشن النسيج ، لاوبر له ، وعلى هيئة واحدة في رسوماته من الوجهين.

Kiln قمين

فرن حرق الطوب والفخار.

Kiosk كوشك

فيلا صغيرة او استراحة.

Kirpas (Tr.) كيرباس

نسيج رقيق من الكتان

Knot

عقدة ، انشودة

تداخل الخيوط بعضها في بعض بطرق مختلفة لعمل العقدة.

Köşebent (Tr.)

رباط الركن

الجزء المعدني او الخشبي او مايشبهه ، الذي يقوي رباط ضلعي

زواية.

Köşk (Tr.) (See: Kiosk)

Külliye (Tr.) (See: Complex Foundation)

Kumkuma (Tr.)

قمقم، قنينة

Kutnu (Tr.)

قطني

قماش مشهور من الحرير والقطن لعمل القفاطين

L

Lançet arch

عقد رمحي

عقد كراس الرمح، ضيق ومدبب.

Landing

رسوة ، بسطة سلم، صدفة سلم

الدرجة الارحب وسط السلم او عند نهايته.

Landscape

منظر خلوي

المشهد الطبيعي المفتوح كمنظر الجبال او الغابات او الحقول.. الخ..

Lantern

نؤاسة، منور

فتحة صغيرة في السقف تؤنس بالضوء من الداخل.

Lapislazuli	لازورد
	من الاحجار الكريمة لونه أزرق فاتح (ازرق بحري).
Latrine	مرحاض
	مرفق بدائي لمجموعات كبيرة كالجنود.
Lattice	شبيكة
	اشغال الابرّة المتشابكة كالدنتللا.
Lawn	مَرَجَة خضراء
	مساحة مزروعة او خضراء طبيعية يطل عليها المبنى
Lectern (for Koran)	حامل الكتاب
	كرسي يوضع عليه الكتاب للقراءة مثل كرسي المصحف.
Lilac	لَيْلَق، بنفسج
	زهرة وصف باسمها اللون الازرق المائل الى الاحمرار (بنفسجي).
Lily	زنبق
	زهرة ناصعة البياض وتكون متعددة الالوان. شاع استخدامها في الزخرفة. واتخذت شعارا لاسرة البربون الفرنسية.
Lime	ثورة، جص
	حجر الكيلس (الجير) المحروق.
Lined coat	معطف مبطن
Lining	تبطين، تغطية
	اضافة طبقة داخلية من القماش للملابس او الخيام.
Lintel	عتب، عاتق، ساكف
	الجزء العلوي من حديد او حجر او خشب، يكتمل به تكوين الباب

او الشباك.

Lobby

رَذْهَة

رحبة البيت التي تفتح عليها حجراته وطرقاته.

Lodge

مقصورة

كوخ او عش للراحة او الانتظار (لوج).

Loggia

منظرة

الموضع يألفه رب البيت ليراقب مافي الخارج (فرنجة او مشرفة او مثلهما).

Loom

نول

منسج يدوي او آلي لحبك القماش او الكليم او نحوهما.

Loop knot

عقدة، انشوطة

تعبير زخرفي هندسي، شاع على ايام السلاجقة وتأثرت به كل مدارس الفن الاسلامي.

Loophole

فُرْجة، فتحة صغيرة، بصاصة

Lozenge (patterns)

معينات، لُوْزيات

وحدات زخرفية على هيئة معينات هندسية.

Lunette

قمرية

فتحة او نواصة لدخول الضوء من سقف قبو او قبة.

Lunette arch

استحكامه، طابية

تحصينات سريعة تقام على هيئة هلالية الشكل، يختبئ وراءها المحارب للمراقبة او للحماية

Luster or lustre

بريق، لمعان

طلاء زجاجي براق يغطي به الفخار.

M

Mace

صولجان

شارة او عصا، تكون للملك او للقائد او تكون معقوفة للعب بالكرة.

Machicolation

مساقط

فتحات فوق ابواب الحصون او في الاسوار لرمي السهام او قذف الزيت الساخن على الاعداء المهاجمين.

Machicoulis (See: Machicolation)

سقاطة

Malakâri (Tr.)

مسطرين، محارة، مسيعة

قطعة ملساء من خشب او حديد لتسوية الملاط وبسطه فوق الحوائط

Marpuçlu (Tr.)

ذات الخراطوم (اللى)

حلية زخرفية مثل لى النرجيلة ميزت بعض انواع الابسطة العثمانية.

Marquetry (See: Inlay)

تكفيت

ضم جسم مادة على اخرى لتحليتها كتكفيت الذهب بالفضة او الخشب بالصدف.

Masonry

بناء (بالحجر او الطوب)

وضع قطع الحجر او قوالب الطوب في مداميك او عرقات منتظمة لاقامة جدران المبنى.

Mat

حصيرة، طنفسة

Matte	كدر، مُعَبَّر
	يوصف بها اللون اذا فقد لمعانه وبدا كثيبا متربا.
Mauresque (Fr.)	مغربي
	اصطلاح يطلق على فن المغرب وشمال افريقية الاسلامي.
Mausoleum	ضريح، مدفن، قبر
Mavi (Tr.)	ازرق بحري
Meanders	تعاريج
	زخارف من خطوط مستمرة في تعرجها بزوايا قائمة.
Medallion	سُرّة، ميدالية
	حلية زخرفية تتوسط بساط او جلدة كتاب او نحوها وتكون دائرية او بيضاوية.
Mihrab	محراب
	المحراب صدر البيت، واكرم مواضعه، ومقام الامام من المسجد وهو موضع قبة الصلاة.
Minai	مينائي (خزف)
	نوع فاخر من الخزف الجيد مرسوم فوق الطلاء ورسومه سلجوقية الاسلوب وتحكي مناظر البلاط وحياته الشعرية.
Minaret	مئذنة (منارة)
Mint	دار الضرب
	دار سك النقود.
Model	نموذج، قالب

Modillion

حلية تاجية

الزخرفة المعمارية التي تزين ماتحت الكورنيش او مافوق تاج العمود في الاسلوب المعماري الكورنثي.

Moirié (watered silk)

متاوج

نسيج حريري يعالج في صناعته بالماء والمكابس الثقيلة، ليعطي تموجات متعددة.

Monochrome

ذو لون واحد

Monogram

توقيع، امضاء، علامة

الحروف او الكلمات التي تقوم علامة على امضاء شخص او توقيع سلطان وتكون ذات تصميم خاص متشابهك غالبا كالطغراء.

Monster

غول

كائن اسطوري نصفه انسان ونصفه حيوان.

Monument

اثر، مبنى تراثي

Mortar (1)

مونه، ملاط

العجينة المكونة من الجير والرمل والاسمنت او مواد مماثلة للاستخدام في البناء بالطوب او الحجر.

Mortar (2)

هاون، هراس

وعاء معدني لطحن المواد المختلفة.

Modeling

قوالب

عمل التماذج او القوالب لصب مادة فيها تأخذ شكل النموذج.

Motifs (Fr.)

تعبيرات، ملامح زخرفية

التعبير الزخرفي جزء من العنصر كالورق بالنسبة للفرع النباتي.

Moulding

حلية قالبية

Muraille (Fr.)

اسوار

Muraqqa

مُرَقَّة

عمل فني متكامل (تطوير او خط) في لوحدة واحدة.

Mushroom

عيش الغراب

نبات فطري كثير الانواع. منه السام ومنه الصالح للطعام. له ساق تنتهي بالثمرة التي تشبه الطاقية.

Muslin

موسلين، فوال

قماش رقيق جدا من قطن او حرير ينسب الى مدينة الموصل بالعراق.

N

Nap .

وبرة، زئبر، زغب

الشعيرات الرقيقة الخفيفة التي تكون في سطح القماش.

Narthex

سقيفة

ظلة او صفة تصل قسم من مبنى بقسم اخر رئيسي.

Nast'aliq (See: Taliq)

Nave

مجاز

ممر رئيس يتجه من المدخل الى نهاية المبنى كما في المساجد والكنائس وربما يكون سقفه اعلى من سقف الجانبين.



Necklace قلادة، عقد

Niche حنية

تكون مستديرة غالبا او مزواة كما يشاهد في بعض المحاريب.

Niello حَلَكُ

او شدة السواد : خليط معدني اسود لامع يستخدم في تغطية وتكفيت السطوح المعدنية.

Nook schaft عمود ركني

Nuance (Fr.) ظل، طيف، لمسة حس. او معنى.

درجة رقيقة دقيقة من لون او معنى.



Ochre مُعْرَة

طينة او طفلة .. مليئة باكسيد الحديد. واللون يتدرج من الاصفر المحمر الى البرتقالي الداكن والبني الفاتح.

Octagonal ثماني الاضلاع او الزوايا

Oculus شباك حلقي

شباك مستدير (عين المها).

Oil-lamps مسارج

وعاء خزفي او معدني يستخدم مصباحا يضئ بواسطة اشعال شريط مغموس في الزيت او البترول.

Opaline سماوي، لبني

نسبة الى لون الاوبال (حجر كريم). واللون قريب من لون السحاب،

وقادر على كسر حدة الضوء.

Opaque	معتم
Opposition	مواجهة، معارضة، تضاد
Ornamentation	تزيين، تزويق، تحلية
Örnek (Tr.) (See: pattern)	
Ovalo	اهليجي، بيضاوي

P

Paintings	تصاوير، منمنات، رسومات
Pale pink	وردي، بمبه لون احمر فاتح او احمر باهت.
Palmette	سلفية، ورقة نخيلية، مروحة نخيلية حلية مروحية تشبه سعف النخل.
Panel	حشوة، رقعة، شقة جانب من مادة يضاف الى اخرى لتغطية مساحة محددة.
Parade (Fr.) (See: esplanade)	
Parapet	درّوة، حاجز، طوف
Parasang (Pr.)	فرسخ وحدة قياس طولية تبلغ ثلاثة اميال ونصف ميل.
Pasting	معاجين مواد غروية مركبة تستخدم في تثبيت مواد اخرى ولصقها.

Patency براءة، رخصة، تصريح

Patron (Fr.) (See: pattern)

Pattern نموذج، مثال

قالب يحتذى لتقليد الاصل.

Pavement تغطية، تكسية، تبليط

Pavilion جناح سكني، خيمة، قصير

استراحة على مقربة من مبنى رئيسي (فيللا، سلاملك).

Pedestal قاعدة عمود، كرسي تمثال، حامل

Pediment هرمية، سنامية

حلية معمارية. اصلها Periment ولعلها محورة عن Pyramid وهي

المثلث الهرمي الشكل الذي يزين اعلى الابواب او النوافذ او المرايا.

Pembe (Tr.) (See: Pale-pink)

Pen-Case مقلمة - مِرْبَرَة

علبة صغيرة لحفظ اقلام النساخ.

Pendentive دلالية، متدلّية

مثلث بنائي منشوري يتحول بواسطته محيط المربع الى دائرة عند

تغطية المساحة المربعة بقبة.

Pentagonal خماسي الاضلاع او الزوايا

Peony (paeonia) بايونيا

زهرة متعددة الالوان.

Péristyle (Fr.) بهو اعمدة

المبنى المستقر سقفه على اعمدة او الفناء تدور من حوله البوائك
المحمولة على اعمدة.

Perspective منظور

اسلوب تصوير المنظور او المرئي وفق رؤية العين لكل ابعاده.

Pestle مِدَق

مثل يد الصلاة او الهاون او الجرين (الجرنة).

Pew منصة

ومثلها دكة المبلغ او القارئ في المسجد والكنيسة.

Pier بدنة، دعامة

وهي العمود المربع المستخدم للتقوية.

Pigment صبغة

المادة الملونة في انسجة النبات او الحيوان.

Pilaster عمود ملتصق

هيئة عمود مربع ملتصق بالجدار.

Pile (1) وبره، زغب، زئبر

شعيرات تلازم سطح القماش المنسوج او خيوط تبرز على سطحه
وتنسج معه كما في القطيفة.

Pile (2) دَكَّة

طبلية خرسانية يعدها المعمار ليقم عليها المبنى

Pillar ركيزة، عماد

قائم من الحجر او الخشب لحمل ثقل فوقه كالسقف.

Pineapple	اناناس
Plain cloth	قماش سادة
	القماش الخالي من اي زخرف او تطريز.
Plait	ضفيرة
	جديلة متعددة الافرع.
Plan	تخطيط، رسم تخطيطي
	تصور لخطوط اساس مبنى معماري، تتضح فيه اقسام الوحدات المختلفة ومسار جدرانها.
Plane leaves	ورق الدُّب
	شجر كبير الورق ثلاثي الفصوص يزرع للظل.
Plaster	ملاط
	عجينة كلسية تجف بسرعة وتستخدم في البناء وعمل القوالب الجصية.
Plated	مُطَبَّق
	سطح عليه قشرة او طلاء من ذهب او فضة او نحوهما
Plinth	سفالة الحائط
	الجزء من الجدار القريب من الارض.
Plug	سدادة، صمام
Pointing	تكحيل
	تحديد موضع لحامات الحجر والطوب في مداميك الجدران بوضع طبقة اخرى من الملاط للتقوية والتحلية.

Pole	قائم، صارى، شاخص العمود الطويل الخالي من الزخرفة
Polo	جَحْفَة لعبة تضرب فيها الكرة بالعصا من فوق ظهور الخيل.
Polychrome	متعدد الالوان
Polygon	متعددة الاضلاع والزوايا
Pool	حوض، بركة
Poppy flower	زهرة الخشخاش
Porch	ظلة مدخل، كُنَّة
Porphyry	سماق، بورفير حجر صلب ارجواني اللون غالبا كالجرانيت.
Portal	بوابة الباب الضخم العالي.
Portcullis	باب ساقط باب ثقيل مصفح لحصن ينزلق عموديا ليغلق الفتحة.
Portico	صُفَة الظلة المحمولة على اعمدة او عقود في احد اركان المبنى او امد مدخله.
Portrait	صورة شخصية صورة لفرد تركز على الوجه.
Portrature	رسم الصور الشخصية
Post	صارى، شاخص

Prayer-rug سجادة صلاة

Precincts اقسام المبنى

اجنحته المعزول بعضها عن بعض بالجدران او الافنية.

Priming تجهيز، تحضير

وضع طبقة اساسية فوق سطح اناء قبل وضع الطلاء النهائي المطلوب.

Prismatic triangles مثلثات منشورية

استخدمت كدلايات تحمل القباب في العمارة العثمانية.

Profile صورة جانبية

تكون اساسا للوجه وتكون كذلك للخط الخارجي للشئ المرسوم.

Pseudo تمويهي، كاذب

كل عمل مضلل عن اصله.

Pseudo-kufic decoration كتابة كوفية مموهة

زخارف كانها كتابة كوفية وهي ليست كذلك.

Pulpit منبر

Purple ارجواني

اسود فيه حمرة (باذنجاني).

Q

Qaysariyya قيسارية

اسواق مغطاة يمكن احكام اغلاقها، عرفتها المدن الاسلامية في مصر

والشام وتركيا.

Quarry tiles	تربيعات او معينات خزفية
Quay	مرفاً، مرساة، اسكلة رصيف يبنى بمحاذاة الشاطئ او بالتعامد عليه لرسو السفن.
Quoin	حجر الزواية الحجرة القوية في ركن الجدار لتحكم ضبطه.

R

Rafters	روافد، عوارض الكتل الخشبية المستعرضة لتقوية حمل السقف.
Ramp	مرقي، مدرج الطريق الموصل الى مكان اكثر ارتفاعا.
Recess	دخلة، حنية، سهوة موضع من القاعة يدخل فيه جانب من جدار عن مستوى باقي الجدران لعمل ركن خاص.
Reed pen	قلم بسط اقلام الغاب الخاصة بكتابة الخط العربي.
Reel	بكرة اطار من خشب او معدن يلف عليه الخيط او السلك.
Regimentation	تجيش تنظيم جماعات عمالية ذات دراية في موضوعات معينة للعمل في المنشآت اللازمة للدولة او للجيش.
Relief	حفر

تكوين الرسم بالحفر البارز او الغائر.

Relieving arch	عقد مخفف
	عقد لتخفيف وتوزيع حمولة الثقل الذي يعلوه.
Renk (Tr.)	لون (بالتركية)
Replica	مماثل، نظير
	عمل مطابق للاصل.
Repoussé (Fr.)	مطروقات
	اسلوب للتصوير او الكتابة بالطرق على المعدن من ظهره.
Reservoir (Fr.)	خزان مياه
	موضع كبير، طبيعي او صناعي لتخزين المياه.
Restoration	ترميم، استرجاع
	صيانة المواد التراثية ورعايتها او تصور اعادتها الى حالتها الاصلية.
Reticulated	شبكة، مُسَرَّد
	مخرم مثل شبكة الصيد.
Revetement	تكسية
	تغطية الجدران بالملاط لحمايتها.
Rhythm	ايقاع، وزن
	المحافظة على انضباط الحركة في الشعر او الموسيقى او العمل الفني.
Rib	ضلع، خوصة
Rim	طوق، شمير
	الجزء الخارجي المستدير من العجلة.

Ring حلقة، خاتم

Rococo (See: Baroque) روكوكو

فن وليد لفن الباروك. ازدهر وتطور في فرنسا منتصف القرن ١٨.
كان اميل الى الرقة، واعتمد في عناصره على الاوراق والفروع
النباتية والمحاريات البحرية.

Romanesque رومانسكي

اسلوب معماري تطور اساسا في ايطاليا ومنها الى غرب اوربا. اعتمد
في قيامه على الاسلوبين الروماني والقوطي واتضحت مميزاته فيما
بعد القرن العاشر الميلادي.

Roundels حلقيات

حليات دائرية تزين النوافذ والابواب

Round window شباك حلقي

نافذة مستديرة (عين المها) في أعلى القبو او القبة او طاقة المخراب.

Rubble دبش، دقشوم

حجر غير منتظم الشكل يستخدم عادة في غير واجهات المباني.

Ruby ياقوت

حجر كريم، لونه احمر قاني.

Rug بساط

ماتغطي به الارض او تزين به الجدران او يفرش للصلاة.

Rumi arabesque (See: arabesque)

Rusticated Stone حجر منقور

حجر منتظم القطع خشن السطح واضح اللحامات.

S

Salient	بارز، ناتئ زاحف
	مثل بروز بعض الجدران لخلق باب أو حنية محراب.
Salver	صينية
	خاصة بحمل الطعام.
Sanctuary	رواق الصلاة
	قدس الاقداس، والمكان المخصص للعبادة. في المعبد أو في المسجد، ويضم القبلة والمحراب ولا يدخل فيه الصحن بأروقته؛ ويسمى رواق القبلة.
Sapphire	سفير
	حجر كريم شفاف شديد الزرقة بصفاء (ياقوت أزرق)
Sash	طرحة، نطاق
	قماش من القطن أو الحرير أو الصوف، يطرح فوق الاكتاف أو يتمنطق به حول الوسط.
Satin	ستان
	نسيج رقيق أملس ولامع احد الوجهين.
Scallop-niche	حنية محارية
	حنية مروحية ذات فصوص، على هيئة صدفة بحرية عريضة.
Schematic form	تشكيل تخطيطي
	تصور بالخطوط للموضوع (كروكي)
Scotia	حلية غاطسة

- حلية معمارية غائرة لا يدركها الضوء كثيرا.
- ساتر، ستارة
Screen
- كل ما وضع وحجب الرؤية الطبيعية، من قماش او خشب او جص
او رخام او حصير الخ ...
- لفائف، ملفات
Scrolls
- افرع ملتوية مثل محاليق العنب او افرع بعض النباتات المتسلقة.
- عقد قوسي
Segmental arch
- يكون قوسه على قدر الوتر اي اقل من نصف القطر
- عقد نصف دائري
Semicircular arch
- قوسه نصف دائرة تماما.
- سراسر
Seraser (Tr.)
- نسيج موشى من اوله الى آخره
- ثلاثي الالوان، سه رنك
Serengi (Pr.)
- سجادة صف
Serial prayer-rug
- نوع من سجاجيد الصلاة التركية (ق. ١٧) زخارفه على هيئة
محاريب متراسة.
- شرافات مسننة
Serrated Crescent
- وهي العرائس المدرجة التي تحلي معظم نهايات جدران المساجد
والعمائر الاسلامية.
- مخدوش، مخربش
Sgraffito (See: graffito)
- اسلوب للرسم على الخزف او الجدران بالحفر على طبقة من الدهان
ليظهر الرسم من خلال الطبقة التي تحتها.

Shade of colour

طيف لون، درجة لون

التدرج في استخدام اللون وظلاله نحو الفاتح او الغامق.

Shaft

قائم، بدن

الجسم الممتد من العمود او الدعامة او المثدنة.

Shallow dome

قبة مفلطحة

القبة قليلة الارتفاع في قوسها.

Shed

وقاء، ملجأ، مظلة

Şifahane (Tr.) (See: Timarhane)

Shrine

مشهد، مزار

قبر ولي او قديس مقصود بالزيارة

Silhouette

صور ظلّية

الوجوه او الاجسام المرسومة بالظل فقط او بالخط الاسود الخارجي

وهي تسمية منسوبة الى مبتكرها «احد وزراء فرنسا».

Sketch

كروكي

رسم تخطيطي، اولي، بسيط، سريع، للفكرة المراد اخراجها.

Skullcap

طاقية

غطاء للرأس تعددت اشكاله ودرجاته ولاسيما عند الترك.

Skyline

خط الافق

الخط الذي تظهر عنده ظلال نهايات المباني والمنشآت لمدينة ما

وتتحدد به اهم معالمها.

Slant carving

حفر مائل

حفر مشطوف غير عمودي على الارضية.

Slip طبقة دهان، بطانة

تغطية سطح الخزف او نحوه بطبقة يمكن تنفيذ الرسم عليها او من خلالها.

Socle (Fr.) طبلية

كتلة بسيطة الارتفاع تبرز عن قاعدة عمود او حائط.

Soffit (See: Intrados) بطن العقد

السطح المقابل للظهر extradados

Soft سخي

وصف للاقمشة الناعمة الطرية.

Spa نبع معدني

Span مسافة، بحر المسافة

امتداد بين موضعين او عمودين.

Spandrel خصر العقد

لمثلث الذي يكونه قوس العقد الممتد من قمة العقد حتى نقطة ارتكازه. وتسمى كوشة العقد او ركن العقد.

Spectacular ملفت للنظر

Spherical triangle pendentive دلالية مثلثة مستديرة

العنصر المعماري الرابط بين مربع الجدران ورقبة القبة.

Spiral حلزوني

مثل سلم المئذنة.

Spire رأس المئذنة، طرطور

الطرف العلوي المدبب المكون لطرطور المثذنة او البرج.

Spout (See: Çeşme) حنفية، صنبور

ومثلها بزبوز الابريق.

Spring of arch منبت العقد

بداية قوس العقد او قدمه.

Spun glass خيط زجاجي

زجاج مسحوب على هيئة خيوط وهو في حالة سيولته.

Squat افطس، مبظط، مقرقص

وصف لبعض المباني او القباب التي تكون دون النسبة اللازمة في ارتفاعها.

Squinch arch عقد ركني

عقد يقام في اركان مربع الجدران لتستقر فوقه القبة.

Stained glass زجاج ملون

اسلوب استخدام الالوان في تحلية زجاج النوافذ.

Staircase بئر السلم او بيت السلم.

الفراغ المخصص لقيام السلم في المبنى.

Stairway مَرَقِي

طريق صاعد.

Stalactites مقرنسات (مقرنصات)

حليات معمارية وفخارية، تتدلى كقطع الثلج المتجمد. او الحجر

المتدلى من اسقف المغارات.

Star patterns اشكال نجمية

عنصر زخرفي نجمي الشكل مهماتعددت رؤوسه.

Stem

جذع، اصل

Stereotype

طباعة بالسيكة

صب الحروف بطريقة السبك وعمل النسخ بواسطة السيكة
كالاختام.

Stitch

غرزة (الخيطة)

حركة الابرة عبر القماش بالخيط لتجميع اطراف ثوب او لعمل
حلية.

Stone dressing

تسوية الحجر، تفصيلة

قطعه بالاشكال والاحجام المطلوبة.

Stone masonry

بناء حجري

اقامة الجدران بالحجر المنحوت السوي.

Stork

طائر اللقلق

من الطيور القواطع. كبير طويل الساقين والعنق والمنقار واحمر الساقين
والرجلين والمنقار.

Striped masonry

بناء ملون المداميك

استخدام لونين في حجر او طوب مداميك الجدران او العقود سمي
ويسمى «الابلق».

Strokes

مدات الحروف او سيقانها

القوائم الرأسية من الهجائية مثل الالف واللام ومدات الطاء والظاء.

Stucco

جص

ملاط كلسي يستخدم في تغطية الجدران او في عمل الحليات المعمارية.

Studio

مرسم، ستديو

مكان عمل الفنان وممارساته الفنية

Stupa (Skr.)

ستوبا

ضريح مستدير تغطيه قبة لدفن رهبان البوذية، وهو اسلوب تأثر به السلاجقة.

Style

اسلوب (فني)، نسق

نمط واضح المعالم لاسلوب في الرسم او التصوير او الزخرفة او الكتابة وتكون له خصائص واضحة ومحددة.

Stylized

مخّور (عن الاصل)

للاسلوب الذي يتعد عن النسق او النمط الاصيل.

Surkh (Pr.)

احمر (سرخ)

Sürmaye (Tr.)

كحلي

اسود بزرقة مثل الكحل.

Swags

اكاليل زهور، تعاليق

حليات زخرفية على هيئة افرع وباقات زهور او اشربة مجدولة او مطوية، استخدمت بكثرة في فني الباروك والروكوكو (ق ١٨).

Swastika

صليب معقوف

الصليب الذي اتخذه النازي الالماني شعاراً، وهو عنصر زخرفي قديم عرفته فنون وسط اسيا وجهات اخرى كثيرة، اطرافه ملوية بزواوية

قائمة (معقوفة) كالخطاف.

Symmetry

تماثل، تناظر

تطابق النظيرين في كل التفاصيل والدقائق.

Şadırvan (Pr.) (See: Fountain)

شادروان

حوض ينساب اليه الماء من صنوبر ويقام لتزيين الحدائق والقصور وفي المساجد للوضوء.

Şemse (Tr.)

شمسه

سرة او ميدالية مستديرة تتوسط الشكل المستطيل وقد تحلي الاركان بربع من ارباعها.

T

Tabhane (Tr.)

مصح، دار ايواء

Tabya (Tr.) (See: Lunette arche)

Taffetas

تفت

نسيج حريري متاوج معالج بالماء عند تجهيزه.

Ta'liq

خط التعليق

اسلوب من خط النسخ حيث الاحرف اقل اجادة بسبب استخدامه على العمائر وبسبب صعوبة التنفيذ.

Talisman

طلسم

العلامات او الرموز التي تنقش على المباني او التحف كأنها تعويذات ترد الشر وعين الحسود.

Talking script	حروف ناطقة او متكلمة
	الكتابة الزخرفية التي تنتهي سيقانها برعوس آدمية عند تزيين بعض التحف.
Tapering	مستدق الطرف
	الشكل الذي يضيق قطره من قاعدته متجها الى رأسه.
Target	شاخص
	علامة واضحة تحدد هدفا او غاية.
Tassels	شُرَّافة (شُرَّابة)
	اهداب توضع في اطراف الشئ تحلية له.
Tekke (tr.)	تكية
	دار لسكنى العجزة والدرراویش.
Tempera	خلط الالوان
	اسلوب معالجة الالوان بالمواد الطبيعية مثل زلال البيض والصبغ والبتروول ونحوها. والاصطلاح خاص بفن التصوير.
Tendrils	محاليق
	الافرع الدقيقة للنباتات الصاعدة او المتسلقة مثل محاليق العنب.
Tepidarium	غرفة ساخنة
	الغرفة الدافئة بين الغرفتين الباردة والساخنة في الحمام الروماني.
Terrace	مُدْرَج
	ساحة مكونة من عدة مصاطب متتالية. وتكون مسقوفة او منزرعة او مبلطة ومغطاة او بدون غطاء.

Terracotta

فخاريات

فخار محروق. ذو لون بني يستخدم في التكوينات الزخرفية بالجدران وفي تغطية الارضيات وعمل التماثيل الصغيرة.

Threshold

اسكفه

عتبه او جلسة الباب او الشباك. اما المقابل للعتبة في اعلى فهو الساكف.

Tie-beams

اربطة، سهام، ميّد

كتل الخشب او المسلح التي تربط بين الجدران او الاعمدة او العقود.

Timarhane (Tr.)

مصح، مستشفى، دار شفا
مؤسسات لعلاج العامة.

Tip

سن، طرف، نهاية

Tiraz

طراز

الشريط الزخرفي او الكتاني الذي ينسج مع القماش للزينة او لتأكيد نسبة النسيج الى دار طراز بذاتها.

Tombstone

شاهد قبر

القائم الحجري او الرخامي الذي يحمل اسم وتاريخ المتوفى ويوضع فوق قبره.

Topaz

توباز

حجر كريم له عدة الوان منها الابيض والاصفر والازرق الباهت والاخضر الباهت.

Torso	خصر، جذع
	الجزء المتوسط من البدن، بين نهاية القفص الصدري والفخذين.
Torus	خلخال
	حلية معمارية على هيئة الخلخال تعلو الطبلية عند قاعدة العمود.
Traceries	شبيكات
	زخارف مفرعة (دنتلية) في الجص او الخشب او الحديد تظهر بالنوافذ.
Transept	مجاز
	الممر الرئيسي الموصل بين المدخل ونقطة النهاية في المبنى ويكون سقفه اعلى مما حوله.
Translucent glass	زجاج نصف شفاف
	زجاج يسمح بمرور الضوء اكثر مما يسمح بظهور صور الاشخاص والاشياء.
Transverse	اعتراضي او مستعرض
Trap door	باب خفي
	باب او شباك وهمي او فتحة ارضية.
Trappings	رشمة، تجفاف (والجمع تجافيف)
	ما يجلل به الفرس من ادوات تقيه جراح الحرب وتحلي مظهره.
Travelling flask	ركوة، زمزمية
Tray	صينية
	معاون من الخزف الصيني او نحوه، يقدم عليه الطعام والشراب.
Trefoiled	ثلاثي الفصوص او الورقات

Trellis عريش (تعريشة)

تركيبه من فروع او عيدان الخشب او المعدن يظلها الشجر المتسلق.

Tresses ذؤآبات

خصلات الشعر المصفورة المتدليلة.

Tripartite squinch حنية ثلاثية

حنية ركنية ذات ثلاثة اقسام

Trough جفنة، جابية، (قصعة)،

Trowel (See: Malakâri) مسطرين، محارة

اداة من حديد او خشب ناعم تستخدم في بسط الملاط فوق الجدران.

Truncated مقطوط

مثل قطة قلم البسط عند الخطاطين.

Tulip توليب، خزامى

زهرة معمرة بصلية، من الفصيلة الزنبقية.

Tunnel vault (See: barrel vault)

Turba (Tr.) (See: Mausoleum)

Turquoise فيروز

من مجموعة الاحجار الكريمة، لونه ازرق سماوي مائل الى الاخضرار.

Turret برج ركني صغير

برج صغير يكون في زاوية الجدار.

Tympanum حشوة العقد، طبلة العقد

الجزء المحصور بين عتب العقد وقوسه

Typical

نظي (كالاصل)

نموذج يشبه النمط الاصيل تماما.

U

Underglazed painting

رسم تحت الطلاء

عمل الصور والاشكال الزخرفية على الفخار المدهون وتغطيتها بطلاء شفاف.

Undulating arches

عقود متاوجة

عقود اقواسها متاوجة او متتالية.

Uniaxial

متوحد المحور

Unification

توحد

تجمع عدد من العناصر الزخرفية او الاساليب الفنية في عمل واحد يسوده التماسك والانسجام.

Uniformity

تجانس، تماثل

تجمع مجموعة عناصر بانتظام ونمطية دقيقة داخل مجموعة من الاعمال المتماثلة.

Unique (Fr.)

اوحده، فريد، لامثيل له.

V

Vase

زهريه

Vault قبو

عقد متكرر افقيا لتغطية حجرة او ممر طويل. وتتعدد انواعه واشكاله
مثل :

Barrel- - عقد برميلي

Cross- - عقد متقاطع او صليبي

Tunnel- - عقد انبوبي (ضيق وممتد)

Vaulted hall ازج

قاعة يغطيها قبو، والازج هو القبو.

Veins تعريقات

هيئة عروق دقيقة طبيعية تظهر في الرخام بانواعه مثل عروق ورق
الشجر.

Velvet قطيفة، مخمل

قماش منسوج، كله او بعضه من الحرير، له وبرة غزيرة ناعمة في
احد وجهيه، تتكون بواسطة عُقْدُ ضمن خيوط اللحمية.

Verandah or baranda (See: Portico)

Version نسخة

نسخة كاملة او ناقصة مترجمة او منقولة عن الاصل.

Verbena or Vervain فربيانا

زهرة عشبية برية استخدمت في العلاجات الشعبية وتسمى «رعى
الحمام».

Vestibule رواق

جانب متقدم من البيت ويؤدي الى باقي اقسامه.

Vines كروم، اعناب

Violet بنفسج

فصيلة من الزهر، منها الازرق والارجواني والابيض والاصفر.
وتستخدم نفس الكلمة للون الارجواني المائل للزرقة.

Voluted ornament حلزون، لولب

حلية معمارية حلزونية او لولبية الشكل يونانية الاصل.

Voussoirs صنجات العقد

الحجرات المنحوتة التي يتكون منها قوس العقد.

Vowel-points علامات التشكيل والاعجام

العلامات الدالة على الحركة الصوتية للنطق الصحيح للحرف.

W

Warp سداة

الخيوط المشدودة طوليا على النول تتخللها خيوط اللحمية العرضية لتمام
عمل النسيج.

Water-lilies زنبق الماء

نبات مائي اوراقه عريضة طافية وزهره ابيض او اصفر او احمر.

Watered silk (See: moiré) حرير متماوج

Wedge خابور، اسفين، وتد

Weft (woof) لحمية

الخيط المستعرض، الذي تم به عملية النسيج بالوصل بين خيوط
السداة الطولية على النول.

Weir (See: Şadırvan) خزان مياه

Wind-swept accanthus اقنت متموج

Window grille شراعة الشباك

الشبك الخرم الذي يغطي مساحة الشباك من جص او خشب او
معدن او حجر.

Workshop معمل، ورشة، مشغل

مكان ممارسة العمل اليدوي.

Wrought iron حديد مطاوع

حديد سهل الالتواء لعمل شراعات الابواب والنوافذ.

Z

Zerbaft (Pr.) مقصّب، زربفت

حرير منسوج بخيوط الذهب

Zigzag متعرج، مسنن

زخرفة متعرجة ذات اسنان حادة.

Zodiac قبة السماء

صفحة السماء الكروية وماها من بروج واجرام فلكية.

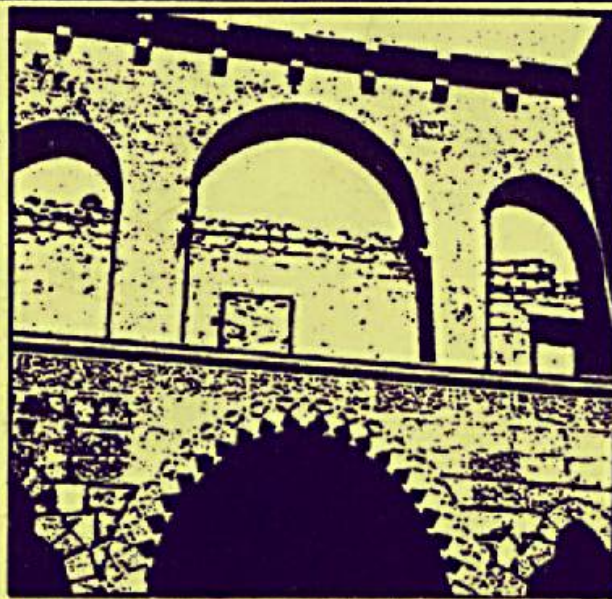




Research Centre for Islamic History, Art and Culture

GLOSSARY

For Islamic Art Terms



By
AHMAD M. ISSA



Istanbul - 1988